

ੴ ਕੈਨਡਾ

ਕੈਨਡਾ ਦਾ ਰਾਜ ਗੀਤ



ਤਨਵੀਰ ਸਿੰਘ

O Canada Punjabi

ISBN: 978 1777 254407

ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ
ਓਪਨ ਗੁਰਦੁਆਰਾ ਫਾਊਂਡੇਸ਼ਨ
ਓਟੈਰੀਓ। ਕੈਨਡਾ

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License available at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/legalcode>



You are free:

to Share – to copy, distribute and transmit this work (O Canada Punjabi)

Under the following conditions:



Attribution

You must attribute this work (but not in any way that suggests that the author or Akath Katha Publications, endorse you or your use of the work).



Noncommercial

You may not use this work for commercial purposes.



No Derivative Works

You may not alter, transform, or build upon this work.

With the understanding that:

Waiver

Any of the above conditions can be waived if you get permission from the copyright holder.

Public Domain

Where the work or any of its elements is in the public domain under applicable law, that status is in no way affected by the license.

Other Rights

In no way are any of the following rights affected by the license:

- Your fair dealing or fair use rights, or other applicable copyright exceptions and limitations;
- The author's moral rights;
- Rights other persons may have either in the work itself or in how the work is used, such as publicity or privacy rights.

Notice

For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work.

© 2014 - 2019 Tanveer Singh, Akath Katha Publications, Ontario, Canada. Some rights reserved.

ਇਹ ਕਾਰਜ(ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ) ਆਮ ਸਿਰਜਨਾਤਮਕ ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ-ਗੈਰ ਵਪਾਰਕ-ਗੈਰ ਵਿਉਤਪੱਨ 3.0 ਬੇ ਤਬਦੀਲ ਆਗਿਆ ਪੱਤਰ ਹੇਠ ਮੁਹੱਇਆ ਕਰਾਇਆ ਗਇਆ ਹੈ ॥



ਤੁਸੀਂ ਅਜਾਦ ਹੋ:

ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ ਨੂੰ ਸਾਂਝਾ ਕਰਨ ਵਾਸ਼ੇ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਸਦੀਆਂ ਨਕਲਾਂ ਕਰਨ ਵਾਸ਼ੇ । ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਸ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਵੰਡਨ ਜਾਂ ਪਰਚਾਰ ਕਰਨ ਵਾਸ਼ੇ॥

ਸਿਰਫ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਦੇ ਮੁਤਾਬਕ:



ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ

ਇਸ ਕਾਰਜ ਦਾ ਗੁਣ ਆਰੋਪਣ ਕਰਨਾ ਹੈ(ਮਗਰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਕਿ ਇੰਝ ਜਾਪੇ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੇਖਕ ਜਾਂ ਅਕੱਥ ਕਥਾ ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੈ ਜਾਂ ਲੇਖਕ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸਹਮਤਿ ਹੈ)



ਗੈਰ ਵਪਾਰਕ

ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ ਦਾ ਇਸ਼ਮਾਲ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਵਪਾਰਕ ਕੰਮ ਵਾਸ਼ੇ ਜਾਂ ਪੈਸਾ ਕਮਾਉਣ ਵਾਸ਼ੇ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ॥ ਤੁਸੀਂ ਇਸਨੂੰ ਛਾਪ ਕੇ ਵੇਚ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਮੁਨਾਫਾ ਨਹੀਂ ਕਮਾ ਸਕਦੇ॥



ਗੈਰ ਵਿਉਤਪੱਨ

ਤੁਸੀਂ ਓ ਕੈਨਡਾ ਪੰਜਾਬੀ 'ਚ ਫੇਰ ਬਦਲ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਜਾਂ ਫੇਰ ਇਹੂੰ ਤੇ ਅਧਾਰਤ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕਾਰਜ ਨਹੀਂ ਬਨਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ॥

ਇਸ ਸਮਝ ਨਾਲ ਕਿ:

ਛੋਟ

ਉੱਪਰ ਲਿਖੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਤੇ ਛੋਟ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਲੇਖਕ(ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਹੋਲਡਰ) ਤੋਂ ਆਗਿਆ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੋਂ

ਲੋਕੱਕ ਕਾਰਜ ਖੇਤਰ

ਜੇਕਰ ਇਹ ਕਾਰਜ ਜਾਂ ਇਸ ਕਾਰਜ ਦੇ ਕੁਝ ਤੱਤ ਲੋਕੱਕ ਕਾਰਜ ਖੇਤਰ'ਚ ਹਣ ਇਸ ਆਗਿਆ ਪੱਤਰ ਨਾਲ ਓਹੂੰ ਹੈਸਿਅਤ'ਚ ਕੋਈ ਤਬਦੀਲੀ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ

ਬਾਕੀ ਹੱਕ

ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਹੱਕ ਕਿਸੇ ਭੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਇਸ ਆਗਿਆ ਪਤਰ ਕਰਕੇ ਅਸਰ ਪਾਉਂਦੇ ਨੇ:

- ਤੁਹਾਡਾ ਵਾਜਬ ਇਸ਼ਮਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਹੱਕ ਜਾਂ ਫੇਰ ਲਾਗੂ ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਦੀਆਂ ਕਮਜੋਰੀਆਂ ਜਾਂ ਛੋਟ
- ਲੇਖਕ ਦੇ ਨੈਤਕ ਹੱਕ
- ਬਾਕੀ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਹੱਕ ਇਸ ਕਾਰਜ'ਚ ਜਾਂ ਜਿਵੇਂ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ਼ਮਾਲ ਕੀਤਾ ਗਇਆ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮਸ਼ੂਰੀ ਕਰਨਾ ਅਤੇ ਨਿਜੀ ਹੱਕ

ਹਿਦਾਇਤ

ਵੰਡਨ ਜਾਂ ਦੁਬਾਰਾ ਇਸ਼ਮਾਲ(ਇਸ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਕੁਝ ਹੋਰ ਬਣਾਉਣ ਵਾਸਤੇ) । ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਕਾਰਜ ਦੀਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਇਸ ਆਗਿਆ ਪਤਰ ਹੇਠ ਦੂਜਿਆਂ ਨੂੰ ਸਾਫ ਕਰਨੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਨੇ ॥

ਇਹ ਤਰਜਮਾ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹੂਲਿਅਤ ਵਾਸ਼ੇ ਮੁਹੱਇਆ ਕਰਾਇਆ ਗਇਆ ਹੈ ਕਿਸੇ ਭੀ ਸ਼ਕ ਜਾਂ ਸੁਭਾ ਦੀ ਹਾਲਤ'ਚ English Version ਹੀ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇਗਾ.

ਤਤਕਰਾ

ਓ ਕੈਨਡਾ.....	੧
ਓ ਕੈਨਡਾ/O Canada.....	੨
Ö kynda.....	੩
ਓ ਕੈਨਡਾ.....	੪

ਓ ਕੈਨਡਾ

ਜੱਦੀ ਜ਼ਮੀਂ ਤੇ ਸਾੱਡਾ ਘਰ !

ਸੱਚੇ ਦੇਸ਼ ਭਗਤ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਹੈ ਹੁਕਮ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ॥

ਧੁਰ ਦਿਲੋਂ ਸਾਨੂੰ ਹੈ ਮਾਣ ਤਰੱਕੀ ਤੇ ਤੇਰੀ ।

ਤਾਕਤਵਰ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਹੈ ਉੱਤਰ ਅਸਲੀ !

ਦੂਰਿਓਂ ਨੇੜਿਓਂ ।

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

ਰੱਬਾ ਰੱਖੀਂ ਮਹਾਨ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਇਹ ਜ਼ਮੀਂ ਸਾੱਡੀ !

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

ਓ ਕੈਨਡਾ/O Canada

ਜੱਦੀ ਜ਼ਮੀਂ ਤੇ ਸਾਂਡਾ ਘਰ !

Our home and native land!

ਸੱਚੇ ਦੇਸ਼ ਭਗਤ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਹੈ ਹੁਕਮ ਦਾ ਇੱਤਜ਼ਾਹ ॥

True patriot love in all thy children command.

ਧੁਰ ਦਿਲੋਂ ਸਾਨੂੰ ਹੈ ਮਾਣ ਤਰੱਕੀ ਤੇ ਤੇਰੀ ।

With glowing hearts we see thee rise,

ਤਾਕਤਵਰ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਹੈ ਉੱਤਰ ਅਸਲੀ !

The True North strong and free!

ਦੂਰਿਓਂ ਨੇੜਿਓਂ ।

From far and wide,

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

O Canada, we stand on guard for thee.

ਰੱਬਾ ਰੱਖੀਂ ਮਹਾਨ ਤੇ ਅਜ਼ਾਦ ਇਹ ਜ਼ਮੀਂ ਸਾਂਡੀ !

God keep our land glorious and free!

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

O Canada, we stand on guard for thee.

ਓ ਕੈਨਡਾ । ਅਸੀਂ ਖੜ੍ਹੇ ਹਾਂ ਕਰਨ ਰਾਖੀ ਤੇਰੀ ॥

O Canada, we stand on guard for thee.

Ö kÿnda
j2dî zmîn ty sazda ğr !

s2cy dÿz ßgt b2ciÄn nÿn hÿ hukm da Èntzar.

dur dîLon sanÿn hÿ mañ tr2kî ty tyri,

takevÿr ty Äzad hÿ Ü2tr ÄsLî !

dÿriÖn nyriÖn ,

Ö kÿnda , Äsîn kÿuy hañ krn raqî tyri.

r2ba r2kîñ mhan ty Äzad Èh zmîn sazdi !

Ö kÿnda , Äsîn kÿuy hañ krn raqî tyri.

Ö kÿnda , Äsîn kÿuy hañ krn raqî tyri.

ओ कैनाडा

जद्दी ज़मीं ते साङ्गु घर !

सज्जे देश भगत वज्जिआं नूँ है हुकम दा इँतजार ॥

धुर दिलों सानूँ है माण तरक्की ते तेरी ।

ताकतवर ते अज़ाद है उत्तर असली !

दूरिओं नेडिओं ।

ओ कैनाडा । असीं खदे हां करन राखी तेरी ॥

रब्बा ररखीं महान ते अज़ाद इह ज़मीं साङ्गु !

ओ कैनाडा । असीं खदे हां करन राखी तेरी ॥

ओ कैनाडा । असीं खदे हां करन राखी तेरी ॥

ਸੱਭ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦੇ ਹੱਕ: © ⓘ Ⓞ ⊖ ਤਨਵੀਰ ਸਿੰਘ । ਨਿਜੀ ਵਰਤੋਂ ਵਾਸਤੇ ਉਤਾਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ॥

All photographs released under © ⓘ Ⓞ ⊖ CC BY-ND NC 4.0 license.
Free for Non-commercial use.

ਇਸ ਕਿਤਾਬ ਦੀ ਨਕਲ ਤੁਸੀਂ <http://www.KhalsaSchool.net> ਤੋਂ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ

Ès kitab dī nkL tūsiñ <http://www.KhalsaSchool.net> tōñ prapṯ kr skdy hoñ

इस किताब दी नकल तुसीं <http://www.KhalsaSchool.net> तों परापत कर सकदे हों

You can download a free copy of this book at <http://www.KhalsaSchool.net>

